

CURRICULUM VITAE (CV)

Teresa Méndez-Faith, PhD

Professor Emerita

Department of Modern Languages and Literatures

Saint Anselm College

Manchester, NH 03102

E-mail: tmfaith@gmail.com

URL: www.tmfaith.com

1. ACADEMIC BACKGROUND / FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1974-79: Ph.D., Spanish (Latin American Literature), Univ. of Michigan, Ann Arbor, Michigan
Dissertation title: "Exilio e imaginación: La novelística paraguaya del destierro vía cinco textos en contexto"
(Main field: 20th Century Latin American Lit.; Second field: Colonial Latin American Lit.; Cognate field: French)
- 1971-74: M.A., Spanish, Univ. of Michigan, Ann Arbor, Michigan
Master thesis title: "Recurrencia temática en la narrativa de Mario Benedetti"
(Cognate field: Linguistics)
- 1968-71: B.A., with High Distinction (Summa cum laude), Univ. of Michigan, Ann Arbor, Michigan
Major: Spanish
- 1965-67: Universidad de la República, Facultad de Ciencias Económicas, Montevideo, Uruguay
Major: Economics
- 1963-66: TESL (Teacher of English as a Second Language); Degree received in December, 1966, Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos, Montevideo, Uruguay

2. TEACHING EXPERIENCE / EXPERIENCIA DOCENTE

- 1985-2015: St. Anselm College, Assistant/Associate/Full Professor (Spanish language, all levels; Latin American Literature, all genres/periods; I also taught in the Humanities Program, sophomore year: 1985-88)
- 1994 Promoted to the rank of (Full) Professor
- 1992 (spring) Wellesley College, Visiting Prof. (sabbatical replac./ Spanish Dept.: taught 2 courses)
- 1989: Promoted to the rank of Associate Professor
- 1984-1991: Harvard Extension, Assistant Professor (one advanced Spanish course per semester: "Núcleos culturales hispánicos I and II")
- 1980-85: Brandeis University, Assistant Professor (all levels of language courses, incl. composition/conversation classes; Latin American literature, espec. the theater, the short story, the novel)
- 1979-80: De Anza College, Instructor (language courses)
Stanford University, Lecturer (Spanish for Medical Personnel)
- 1978-79: Univ. of California (Santa Cruz), Lecturer (language courses)
De Anza College, Instructor (language courses)
Stanford University, Lecturer (Spanish for Medical Personnel)
- 1976-78: Stanford University, Lecturer (language courses, all levels, including conversation, composition, cultural, and bilingual courses)
- 1975-76: Stanford University, Instructor (language courses)
De Anza College, Instructor (language courses)
- 1974-75: Univ. of California (Berkeley), Instructor (conversation course, Spring 75)

1971-74: Univ. of Michigan, Teaching Fellow (language courses)
 1966-67: Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos, and Uruguayan-American Schools (both institutions in Uruguay), ESL Teacher (teach, organize, and develop various beginning and intermediate courses in English as a Second Language)

3. PROFESSIONAL DEVELOPMENT / DESARROLLO PROFESIONAL

1998-99 Saint Anselm College, Faculty Humanities Seminar
 1982-2005 Member of "Sine Nomine in Boston", a Harvard based organization of college language teachers and coordinators who met twice a semester to discuss topics of general interest to the teaching of foreign languages. "Sine Nomine in Boston" was founded in 1982 by Professor Wilga Rivers, of Harvard University.
 Sept. 12, 1992 Participated in an Institute for Scholars sponsored by the Massachusetts Foundation for the Humanities, "Different People, Different Places: Native Americans, Europeans and the Environments They Created" Concord Museum, Concord (MA). (This participation was subsidized by the New Hampshire Humanities Council.)
 1987-88 Saint Anselm College, Faculty Humanities Seminar

4. PUBLICATIONS / PUBLICACIONES

A) BOOKS PUBLISHED / LIBROS PUBLICADOS

Teresa Méndez-Faith, *Cuentos y relatos de mi tierra colorada... en YouTube*, Tomos 4, 5, 6 y 7 (Asunción: Intercontinental Editora, 2024), total aprox. 520 pp., c/u 130 pp.

Teresa Méndez-Faith, *Cuentos y relatos de mi tierra colorada... en YouTube*, Tomos 1, 2 y 3 (Asunción: Intercontinental Editora, 2023), total aprox. 390 pp., c/u 130 pp.

Teresa Méndez-Faith, *Diccionario de la Literatura Paraguaya*. 4a. ed. (Asunción: Intercontinental Editora, 2021), 390 pp.

Teresa Méndez-Faith, *ENSAYOS Y NOTAS: Literatura paraguaya de ayer y de hoy* (Asunción: Editorial Servilibro, 2021), 196 pp.

Teresa Méndez-Faith & José Vicente Peiró Barco, *Sobre Narrativa Paraguaya: Siglos XX y XXI* (Asunción: Criterio Ediciones & Servilibro, 2018), 214 pp.

Teresa Méndez-Faith, *22 Charlas Literarias de Ayer y de Hoy* (Asunción: Criterio Ediciones, 2017), 220 pp. El libro incluye 22 entrevistas con escritores de 12 países: Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Estados Unidos, Guatemala, México, Paraguay, Puerto Rico, República Dominicana y Uruguay.

Teresa Méndez-Faith, *Antología del recuerdo: Méndez Fleitas en la memoria de su pueblo*, 2ª Ed. (Asunción: Intercontinental Editora, 2016), 384 pp. Este libro es una edición aumentada y corregida de la primera edición publicada por Editorial El Lector en 1995.

McVey Gill, Wegmann, and Méndez-Faith, *En contacto*, enhanced 9th ed. (Boston: Heinle/Cengage Learning, 2015). This is a second year textbook set (with a grammar, reader, and workbook-lab manual). The 9th ed. was published in 2012, the 8th ed. in 2007, the 7th in 2003, the 6th ed. in 1999, the 5th in 1995, and the 4th in 1992.

Teresa Méndez-Faith, comp., *Sobre Karumbita la patriota y otras obras de Nelson Aguilera* (Asunción: Criterio Ediciones, 2014), 160 pp. The book contains 19 articles by 19 writers on selected works by Nelson Aguilera.

Teresa Méndez-Faith, Beverly Kienzle, and Mary-Anne Vetterling, *Panoramas literarios: España*, 2nd. Ed. (Boston: Heinle/Cengage Learning, 2013). The book is a Spanish literary anthology covering texts and writers from the Middle Ages to the present.

Teresa Méndez-Faith & Mary McVey Gill, *Cultura y cine: Hispanoamérica Hoy* (Newburyport, MA: Focus Publishing, 2012), 240 pp.

Teresa Méndez-Faith, *Literatura Infanto-Juvenil Paraguaya de Ayer y de Hoy. Tomos I y II* (Asunción: Intercontinental Editora, 2011)

Teresa Méndez-Faith, *Crónicas y Ensayos Paraguayos de Ayer y de Hoy. Tomos I y II* (Asunción: Intercontinental Editora, 2009)

Teresa Méndez-Faith, *Paraguay: Novela y Exilio*, 2nd ed. (Asunción: Intercontinental Editora, 2009). The first edition, published in New Jersey, by SLUSA Publishers, in 1985, was awarded NECLAS' "Best Book of the Year" prize at the LASA-NECLAS Convention, Boston, Oct. 25, 1986.

Teresa Méndez-Faith, *Panoramas literarios: América Hispana*, 2nd ed. (Boston: Houghton Mifflin Company, 2008). The first edition was published in 1998. This book is a literary anthology covering texts and writers from the Colonial period (XVI century) to the present.

Teresa Méndez-Faith, *Diccionario de la Literatura Paraguaya*. 3rd. ed. (Asunción: Editorial El Lector, 2008)

La Babosa y sus críticos. Book of critical essays on *La Babosa* (by Gabriel Casaccia, considered founder of the Paraguayan contemporary novel), co-authored with Dr. Francisco Feito (of Keene State University). Published by Intercontinental Editora, Asunción, Paraguay, 2007.

Teresa Méndez-Faith, *Antología de la Literatura Paraguaya*. 3rd. ed. (Asunción: Editorial El Lector, 2004)

Teresa Méndez-Faith, *Nuevos contextos: 12 cuentistas contemporáneos de Hispanoamérica* (Boston: Heinle & Heinle, 2002)

Teresa Méndez-Faith, *Teatro Paraguayo de Ayer y de Hoy. Tomos I y II* (Asunción: Intercontinental Editora, 2001)

Teresa Méndez-Faith, *Narrativa Paraguaya de Ayer y de Hoy. Tomos I y II* (Asunción: Intercontinental Editora, 1999)

Co-editor of *Selected Papers. On the Eve of a New Millennium: Belief and Unbelief as Expressed in Literature, Philosophy, Theology and the Visual Arts* (Manchester: Saint Anselm College Press, 1999). These selected papers are drawn from the 1998 Northeast Regional Meeting of the Conference on Christianity and Literature, co-chaired with Prof. Denise Askin (of the English Department), and held at St. Anselm College, October 22-24, 1998.

Teresa Méndez-Faith, *Breve Antología de la Literatura Paraguaya*. 2nd. ed. (Asunción: Editorial El Lector, 1998)

Panoramas literarios: España. Literary anthology co-authored with Dr. Beverly Keinzle (of Harvard University). Published by Houghton Mifflin Company, Boston, 1998.

Méndez-Faith and Gill, *¡Hablemos español!* 6th ed., Fort Worth: Holt, Rinehart & Winston Publishers, 1998. This is a college textbook for first year Spanish programs; and it is the 6th ed. of *¿Habla español? Essentials* listed below.

Teresa Méndez-Faith, *Breve Diccionario de la Literatura Paraguaya* 2nd. ed. (Asunción: Editorial El Lector, 1997)

Teresa Méndez-Faith, *Poesía Paraguaya de Ayer y de Hoy. Tomo II (español-guaraní)*. (Asunción: Intercontinental Editora, 1997)

Rincón literario de Ñe-êngatú, compilation of 50 issues (5-year period: 1992-1997) of the "literary corner" included in the monthly cultural magazine *Ñe-êngatú*. (Asunción: Producciones Ñe-êngatú, 1997)

Co-editor of *Selected Papers: Reflections on the Conquest of America Five Hundred Years After* (Durham: University of New Hampshire Press, 1996). These selected papers are drawn from the fifth biennial Northeast Regional Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, held at St. Anselm College, September 24-26, 1992, and co-sponsored by Saint Anselm and the University of New Hampshire. Co-chaired with Prof. William Forbes of the University of New Hampshire.

Teresa Méndez-Faith, *Poesía Paraguaya de Ayer y de Hoy. Tomo I* (Asunción: Intercontinental Editora, 1995)

Teresa Méndez-Faith, *Breve Diccionario de la Literatura Paraguaya* (Asunción: Editorial El Lector, 1994)

Teresa Méndez-Faith, *Breve Antología de la Literatura Paraguaya* (Asunción: Editorial El Lector, 1994)

Méndez-Faith and Gill, *¿Habla español? Essentials*, 4rd. ed., Fort Worth: Holt, Rinehart & Winston Publishers, 1990. This is a condensed version of *¿Habla español? An Introductory Course* listed below. They are both college textbooks for first year Spanish programs. (Note: The 5th edition of this book appeared in 1994.)

Méndez-Faith and Gill, *¿Habla español? An Introductory Course*, 5th. ed., Fort Worth: Holt, Rinehart & Winston/Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1993.

Méndez-Faith and Minc, eds., *Alba de América*, Volume VII, Numbers 12-13, July 1989. This is a special double issue of the ILCH (Instituto Literario y Cultural Hispánico) literary journal, entirely dedicated to the "Contemporary Latin American Theater." It contains over thirty critical essays and reviews on more than fifteen Latin American playwrights.

Teresa Méndez-Faith, *Con/Textos Literarios Hispano-americanos* (New York: Holt, Rinehart & Winston Publishers, 1986), 226 pp. This is a literary anthology of short stories and one-act plays.

B) TEXTS (ARTICLES, ESSAYS) PUBLISHED / TEXTOS (ARTÍCULOS, ENSAYOS) PUBLICADOS

"La niña que perdí en el circo y El amor de mis amores: Continuidad autobio-novelsca perfecta en dos obras de Raquel Saguier", *Arte y Cultura Internacional*, Año 20-NUEVA SERIE: Número 37, Diciembre 2024-Marzo 2025. Este trabajo fue previamente publicado en *Hispanamérica, Revista de literatura*, Año XXXVIII, Número 114, Diciembre de 2009.

"Historia, historiografía, ficción y metaficción en *Yo el Supremo*", *Revista de la Academia Paraguaya de la Lengua Española*, No. 9 - marzo 2023. Este ensayo fue publicado antes, con el título de "YO EL SUPREMO: De la historia a la ficción", en la revista *Hispanamérica*, No. 87, Otoño 2000.

"Algunas observaciones en torno a 'Sólo la muerte' de Pablo Neruda", *Revista Arte y Cultura*, Año 14 Número 34, Diciembre 2018-Febrero 2019. Una primera versión de este análisis apareció en *Cuadernos Americanos*, Julio-Agosto de 1981, pp. 195-200.

“Soñar y viajar con *Karumbita la patriota*”, *SEP Digital*, No. 6, diciembre 2014, pp. 104-116.

“Recordando a Lucía: Palabras desde esta orilla”, *Revista del Ateneo Paraguayo*, Vol. 4, No. 1, septiembre 2014.

“Aracataca re-visitada: Génesis y significación de Macondo”, *Revista del PEN CLUB del Paraguay*, No. 26, julio 2014.

Diario *Última Hora* reprinted parts of a 1982 interview I had with Mexican writer Elena Poniatowska in a special section dedicated to her as recipient of the 2013 “Premio Cervantes”, the most important literary prize in Hispanic letters. The full interview was published by *INTI: Revista de Literatura Hispánica* in 1982 and can be accessed online.

“Renée Ferrer y su novela *La Querida*”, *Revista del PEN Club del Paraguay* (IV época, No. 21, Diciembre 2011).

“Núcleos temáticos recurrentes en la narrativa paraguaya del último cuarto de siglo”, *Revista del PEN Club del Paraguay* (IV época – número 20 – mayo 2011), pp. 144-157.

“*La niña que perdí en el circo y El amor de mis amores: Continuidad autobio-novelsca en dos obras de Raquel Saguier*”. *Hispanamérica, Revista de literatura*, Año XXXVIII, Número 114, diciembre de 2009.

“Recordando a Lucía: Palabras desde esta orilla”, *Correo Semanal de Última Hora*, 22 de noviembre de 2008.

“Recurrencia temática en la narrativa paraguaya contemporánea”, quarterly literary magazine *Palabras Escritas* (# 5, April 2008), Buenos Aires, Argentina.

“Actualidad y vigencia de *Historia de un número* de Josefina Pla”, *Revista de la Sociedad de Escritores del Paraguay*, Vol. III, Abril de 2008.

“Re-encuentro y adiós de una niña que se perdió en un circo”, en *Correo Semanal*, diario *Última Hora*, Diciembre 1, 2007.

“Recreando a Roa Bastos: Historiografía y metaficción en *Yo el Supremo*”. Published in *Arte y Cultura*, Año 3, Número 16, Marzo 2007.

“Rompiendo tabúes: Tres narradoras del posboom paraguayo”. Article published in *Alba de América*, literary journal of the Instituto Literario y Cultural Hispánico, vol 23, Julio 2004, pp. 117-130. A first version of the same paper, read at the XXIII Simposio Internacional de Literatura of said Insitute Literario y Cultural Hispánico, held in Asunción, Paraguay, in August, 2003, was published in the Sunday Cultural Supplement of the Paraguayan newspaper *La Nación* (September 14, 2003, pp.1-3).

“Teatro Paraguayo del Siglo XX: Hacia una selección representativa de cien años de dramaturgia nacional”. Invited essay included in *TRAMOYA: Cuaderno de Teatro*, Universidad Veracruzana, México, 80, julio-septiembre 2004, pp. 12-23.

“Núcleos temáticos recurrentes en la narrativa paraguaya del último cuarto de siglo”. *América Sin Nombre*, No. 4, Diciembre de 2002. (This is a special issue of the journal dedicated to the literature of Paraguay.)

“*YO EL SUPREMO: De la historia a la ficción*”. Article published in *Hispanamérica*, # 87, Fall 2000.

“*Historia de un número* de Josefina Plá: ¿Farsa trivial en XI tiempos' o alegoría teatral para todos los tiempos...?”. Introductory essay for the chapter on Paraguay included in *Antología crítica del teatro breve hispanoamericano*, edited by Prof. María Mercedes Jaramillo, Fitchburg State College, and published by Universidad de Antioquía in Medellín, Colombia, 1997

"Julio Cortázar sobre arte y política en 'Recortes de prensa'". Article published in *Propuestas Democráticas*, Universidad Nacional de Asunción, Año 1, No. 3, julio-setiembre de 1994.

"Dictadura y 'espacios-cárceles': doble reflejo de una misma realidad en *Hijo de hombre* y *Yo el Supremo*", *Cuadernos Hispanoamericanos*, Nos. 493-94, July-August, 1991. (This is a special double issue of the journal dedicated to the writer Augusto Roa Bastos, recipient of the 1989 Cervantes Prize.)

"El exilio en la novelística de Roa Bastos". Published in *Insula: Revista de Letras y Ciencias Humanas*, May 1990. This issue of the Spanish literary magazine is dedicated to Augusto Roa Bastos, recipient of the 1989 Cervantes Prize.

"Entrevista con Juan Bosch". This interview with Juan Bosch, short story writer and former president of the Dominican Republic, was published in the Argentine Literary Magazine *Puro Cuento*, May-June, 1990.

"Entrevista con Augusto Roa Bastos". This interview with the Paraguayan writer, winner of the 1989 Cervantes Prize, appeared in *Puro Cuento*, January-February, 1990.

"Liberation Theology: Its Message Examined", *Harvard Divinity Bulletin*, Spring 1989, volume XIX, number 1, pp.6-7. This is a translation of an interview (originally in Spanish) that Dr. Beverly Kienzle and I had had the previous year with the noted Liberation Theologian Rev. Gustavo Gutiérrez.

"Visión y re-visión social en la obra de Osvaldo Dragún". Included in *Teatro Latinoamericano Contemporáneo: Ensayos Críticos* (Buenos Aires: Editorial Galerna, 1989).

"Entrevista con Mempo Giardinelli", *Discurso Literario*, Vol. 5, No. 2, spring 1988. A shorter version of this interview also appeared in *Alba de América*, Vol. 5, Nos. 8-9, julio de 1987.

"Entrevista con Cristina Peri Rossi: Contar para descubrir", *Puro Cuento*, Año 1, No. 4, mayo-junio de 1987.

"Sobre el uso y abuso de poder en algunas obras de Griselda Gambaro", *Revista Iberoamericana*, Fall 1985.

"Entrevista con Carmen Naranjo" (co-prepared with Dr. Rose Minc), *Revista Iberoamericana*, Fall 1985.

"Sobre dualidad espacial y contrapunto temporal en *Hijo de hombre* y en *Yo el Supremo*", *Estudios Paraguayos*, diciembre de 1984.

"Tiempo, espacio y exilio en *La Babosa*, *La llaga* y *Los exiliados*", *Escritura: Teoría y crítica literarias*, fall 1984.

"Multiplicidad, contraste y unidad en *La casa de los espíritus*" (co-written with Dr. Juan Manuel Marcos), *Evaluación de la literatura femenina de Latinoamérica, Siglo XX* (Costa Rica: E.D.U.C.A., 1986), pp.287-98. Also reprinted in *Los libros tienen sus propios espíritus*, colección "Cuadernos" de *Texto crítico*, Universidad Veracruzana, México, 1987.

"Aracataca re-visitada: Génesis y significación de Macondo", *En el punto de mira: Gabriel García Márquez*. This book contains a selection of the papers presented at the "International Symposium on Gabriel García Márquez," Mississippi State University, April 12-14, 1984. Published by Editorial Pliegos in Spain, 1985.

"Exilio y producción literaria paraguaya", *Revista de Estudios Hispánicos*, October/1984, pp.357-369.

"Dos tardes con Carlos Solórzano", (entrevista), *Latin American Theatre Review*, Fall 84, pp.103-110.

"De Borges a Bertolucci: Reinterpretación filmica de un laberinto borgiano", *Plural*, No.151, Abril de 1984, pp.60-65.

"Interview with Elena Poniatowska". *Atlantis: A Women's Studies Journal* , Spring 1984, pp.70-75.

"Reflexiones en torno a textos-contextos paraguayos: Rescate de una realidad camuflada", *Discurso Literario*, Otoño 1983, pp.37-48.

"Paraguay: Novela y dictadura", *Plural* , Número 143, Agosto de 1983, pp.27-32.

"Angustia tonal y tensión verbal en el poema XIII de *Trilce* (Análisis interno de un poema de Vallejo)", *Cuadernos Americanos* , marzo-abril de 1983, pp.176-83.

"Del sentimiento caritativo en *Marianela* y *Misericordia*", *Bulletin Hispanique* , Juillet-Décembre 1982, pp.420-433.

"Entrevista con Elena Poniatowska", *Inti: Revista de Literatura Hispánica* , Número 15, Primavera de 1982, pp.54-60.

"Algunas observaciones en torno a 'Sólo la muerte' de Pablo Neruda", *Cuadernos Americanos* , julio-agosto de 1981, pp.195-200.

C) WORKS SOLICITED / TRABAJOS SOLICITADOS

"Doris Day, John Kennedy and Me," text included in *How I learned English* (Washington DC: National Geographic Society Books, 2007), edited by Tom Miller. This book also appeared in Spanish (*Cómo aprendí inglés*) as a separate volume, 2007.

"In Memoriam", a poem dedicated to Paraguayan-Spanish writer Josefina Plá, was included in *Oficio de mujer: Homenaje a Josefina Plá en el centenario de su nacimiento*, edited by Juan Luis Calbarro and published in Spain (Fuerteventura: CALCO Ediciones, 2003).

Contributed forty-five bio-bibliographical entries for the weekly literary supplement of Paraguayan newspaper *Ultima Hora*. For 45 consecutive weeks, as part of a project titled "Cuentos paraguayos: Cien años de creación literaria", the Friday issue of said paper, will include a booklet on a major national short story writer featuring a brief bio-bibliographical sketch and a few of their stories. The literary weekly supplements started on March 7, 2003, and will end the last week of January, 2004.

Wrote Preface and Introductory Notes to *Donde mi canto pasó*, a book of poetry by poet and dramatist Rudi Torga (Asunción: Intercontinental Editora, 2003).

Contributed thirty-five entries on Paraguayan literature and culture to the 3-volume *Encyclopedia of Contemporary Latin American and Caribbean Cultures*, edited by D. Balderston, M. Gonzales, and A. M. López (London: Routledge, 2000).

Three articles (a survey article on Paraguayan literature, an overview on Augusto Roa Bastos of Paraguay, and an article on *Yo el Supremo*, a novel by Roa Bastos) co-authored with Dr. Tracy Lewis of SUNY Oswego were included in *Encyclopedia of Latin American Literature* (London: Fitzroy Dearborn Publishers, 1997).

Literary bio-bibliographical entries for four Paraguayan authors included in a multi-volume *Diccionario Enciclopédico de las Letras de América Latina*. Published in Caracas by the Venezuelan Department of Education and the Fundación Biblioteca Ayacucho, 1994.

All (94) literary entries on Paraguay (covering 90 authors and 4 comprehensive essays on literary genres) was included in the two-volume *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana* published in Spain (Madrid: Editorial Alianza, 1993).

"Park Cinema," English translation of a short story by Mexican writer Elena Poniatowska, recently appeared in the anthology, *Short Stories by Latin American Women: The Magic and the Real*, edited by Celia Correias de Zapata (University of Houston Press, 1990). The translation of this story was a collaboration between Elisabeth Heinicke and myself.

A 'brieflet' on the "Contemporary Latin American Short Story" to be used in the Study Group Series of Interconnected Mini Courses for the Brandeis University National Women's Committee. Co-authored with María Elena Carballo. The brieflet appeared in the summer of 1986.

Book review (Juan Manuel Marcos. *Roa Bastos, precursor del post-boom*. México: Editorial Katún, 1983, 94 p.) published in *Chasqui: Revista de Lit. Latinoamericana*, Spring 1985.

D) SELECTED PRESENTATIONS / PRESENTACIONES SELECTAS

"Investigación y crítica literarias desde una perspectiva personal", charla-presentación para estudiantes de la Carrera de Letras de la Facultad de Filosofía, UNA (Universidad Nacional de Asunción), 17:30-19:00 hs., 16 de julio, 2024.

"Mi rincón radial de cuentos, una ventana al mundo para la literatura paraguaya", exposición virtual en el marco del Seminario Virtual: Literatura Paraguaya y Lengua Española, auspiciado la Universidad Nacional de Asunción y organizado por la Dirección de Investigación, la Carrera de Letras y la Academia literaria de la Facultad de Filosofía UNA con la Academia Paraguaya de la Lengua Española APARLE, 27 de julio, 2021.

"*La niña que perdí en el circo y El amor de mis amores*: circularidad bio-novelsca perfecta en dos novelas de Raquel Saguier." Paper presented at the Latin American Studies Association XXVIII International Congress, held in the Pontificia Universidade Católica de Rio de Janeiro, Brasil, June 10-14, 2009.

"Narrativa paraguaya actual", included in round table discussion on "Littérature paraguayenne du dedans et du dehors: l'histoire littéraire manipulée", at the International Symposium on Paraguay, held at the Université Lumière Lyon 2, France, March 13-14, 2008.

"Promoción de la literatura y cultura a través de Internet". Talk delivered as part of a 4-day seminar on "Literary analysis in the 21st century", at the Department of Education, Universidad del Norte, Asunción, Paraguay, August 16, 2006.

"Augusto Roa Bastos y la contemporaneidad de la literatura paraguaya". Talk delivered at the Facultad de Filosofía y Letras of the Universidad Autónoma de México, main campus, Mexico City, November 28, 2005.

"Del *Quijote* de Cervantes al *Supremo* de Roa Bastos: Influencia cervantina en el 'Cervantes' paraguayo". Paper presented at the 10th AATSP Biennial Northeast Regional Meeting, held at Yale University, New Haven, Connecticut, September 10-12, 2004.

"Rompiendo tabúes: Tres narradoras del posboom paraguayo". Paper presented at the XXIII Simposio Internacional de Literatura of the Insitute Literario y Cultural Hispánico, held in Asunción, Paraguay, on August 4-9, 2003.

"De Cervantes a Roa Bastos: Multivocidad narrativa y desdoblamiento autorial en dos textos claves". Paper presented at the Multidisciplinary Conference on Paraguay, held at the University of Ohio, Athens, October 11-12, 2002. (This conference was made possible by The McKay-Costa Latin America Lectureship Endowment.)

"Language and Literature on the Internet". Talk delivered at the "Libroferia Internacional Asunción

2000" in Asunción, Paraguay, July 8, 2000 .

"Latin American Women Writing Today". Talk delivered at the "Libroferia Internacional Asunción 2000" in Asunción, Paraguay, June 27, 2000.

"Paraguay: Past Problems, Present Challenges, Future Hopes". Talk delivered at Regis College, April 13, 2000, as part of the Spring 2000 Regis College's Hispanic Culture Lecture Series.

"The Use of Videos, Films, the Internet, and Other Activities to Stimulate Student Involvement with Language Study". Talk delivered at the second (and last) Spring meeting of the Sine Nomine Society of College and University Foreign Language Teachers, held at Regis College, April 8, 2000.

"Thematic Recurrence in the Paraguayan Narrative of the last 25 years". Paper presented at the Latin American Studies Association XXII International Congress, held in Miami, Florida, March 16-18, 2000.

"Re-reading and Re-viewing Women of my Land, Three Short Stories Put into Film". Talk delivered at the conference on "Paraguay Facing the Challenges of the New Century," first United States interdisciplinary conference on Paraguay, held at the University of Kansas in Lawrence, October 8-9, 1999.

"Paraguayan Literature at the Dawn of a New Millennium". Talk delivered at the Colegio e Instituto de Formación Docente Iberoamericano in Asunción, Paraguay, August 23, 1999.

"Literatura paraguaya en vísperas de un nuevo milenio". Talk delivered at the Casa Paraguaya Cultural Center in Buenos Aires, August 7, 1997.

"Paraguayan Literature and Human Rights", a four-hour presentation delivered in Asunción, Paraguay, under the auspices of the Education Department of the Paraguayan Newspaper "ABC Color" and the UNIBANCOOP (Popular Coop University), December 16, 1994, on the occasion of the 2nd anniversary of the discovery of the "Archives of Terror".

"¿Habla español...? Pues ¡Platiquemos!: A Multi-Media, Multi-Cultural Approach to Language Teaching", talk co-presented (with Jeff Gilbreath, of Holt, Rinehart and Winston Publishers) at the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, New York, April 9-10, 1994.

"Historia oficial e historia real en el teatro paraguayo contemporáneo". Paper presented at the 25th annual meeting of the Northeast Modern Language Association, held in Pittsburgh, PA, April 8-9, 1994.

"Panorama de la literatura paraguaya actual: Del 'a-modernismo'... ¿a la 'post-modernidad'...?" Paper presented at the XI Simposio Internacional de Literatura: "Modernismo, Modernidad, Postmodernismo," co-sponsored by the Instituto Literario y Cultural Hispánico (California) and the Biblioteca Nacional (National Library) of Uruguay, held in Montevideo, Uruguay, August 9-14, 1993.

"On Teaching Spanish in the 90's: An Author's View on the Use of Multi-Media and Multi-Cultural Approaches to Language Teaching". Talk delivered (in Spanish) as invited guest speaker for the spring meeting of the Mass Bay Chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, held at the Winchester Country Club, Winchester, MA, on May 8, 1993.

"¿Habla español? ¡Platiquemos! A Multi-Cultural Approach to First-Year Language Teaching and Learning". Talk delivered at the Annual Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, "A Celebration of Growth: Dreams Become Reality", held in Des Moines, Iowa, March 25-28, 1993.

"De Cervantes a Roa Bastos: Multivocidad narrativa y desdoblamiento autorial en el *Quijote* y en *Yo el Supremo*". Paper presented at an international literary conference (sponsored by Revista Iberoamericana) on

"Iberoamérica y España: Literaturas en Contacto" which was held at the University of Barcelona, Spain, June 15-19, 1992.

"Revisión histórica e intertextualidad narrativa en la escritura de *Yo el Supremo*". Paper presented at the IX ILCH Simposio Internacional de Literatura: "Literatura como Intertextualidad" which was held in Asunción, Paraguay, July 22-27, 1991.

"Cultural Approaches to Language Teaching and Proficiency Goals for the Spanish Basic Program". Workshop conducted at the University of Kentucky, Lexington, Aug. 20, 1990.

"Borges and Bertolucci or 'Of Heroes and Traitors' in Film and Fiction". Paper presented at the Fourth Biennial Northeast Regional Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, sponsored by Providence College and The University of Rhode Island, and held at the Providence Holiday Inn, September 21-22, 1990.

"¿Historiografía metafictional o metafiction historiográfica? Consideraciones en torno a *Yo el Supremo* de Roa Bastos". Paper presented at the Latin American Studies Association XV International Congress, held in Miami, Florida, December 4-6, 1989.

"Cultural and Proficiency Oriented Approaches to Foreign Language Teaching in the First Year College Program". One-day lecture presentation and workshops conducted for members of the Department of Spanish and Italian of Montclair State College, New Jersey, November 1, 1989.

"Cuando el teatro re-toma la historia: De *Alfonso y Clotilde* a *Crónica de la espera* de Carlos Manuel Varela". Paper presented at the Northeast Modern Language Association (NEMLA) Convention in Wilmington, DL, March 31-April 2, 1989.

"Visión y re-visión social en la obra de Osvaldo Dragún". Paper presented at the "Encuentro Internacional de Teatro Hispanoamericano Contemporáneo" held in Paris, France, May 18-21, 1988. An earlier version of this paper was also read at an international symposium sponsored by the Instituto Literario y Cultural Hispánico, Universidad de Salta, Argentina, 4-9 de agosto, 1986.

"Historiografía y metafiction en *Yo el Supremo*". Paper presented at the 41st. Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, April 21-23, 1988.

"El motivo del doble en la cuentística de Roa Bastos". Paper delivered at the 1988 NEMLA (New England Modern Language Association) Conference, March 24-26, 1988, Providence, RI.

"TEATRO ABIERTO in Argentina: Evaluation of a Unique Theatrical Experience". Paper read at Columbia University as guest speaker for the Latin American Seminar Lectures, March 5, 1987.

"Promoting Gender Awareness in the Classroom". Paper presented as part of a workshop conducted on that topic for the faculty of the Department of Foreign Languages, William Paterson College, February 27, 1986.

"Expresión de poder y poder de expresión en el teatro de Griselda Gambaro". Paper read at the MLA Convention in Washington DC, December 1984.

"Multiplicidad, contraste y unidad en *La casa de los espíritus*" (co-written with Dr. Juan Manuel Marcos), presented at the "Segundo simposio internacional de literatura: Evaluación de la literatura femenina de Latinoamérica, siglo XX", San José de Costa Rica, 9-14 de julio de 1984.

"Espejo de escritores: Juan Rulfo", discussion/lecture given at the Panamerican Society of New England in Boston, May 9, 1984.

"*Nosotros somos Dios*: Texto y contexto histórico", lecture given at Needham High School, May 2, 1984.

"Aracataca re-visitada: Génesis y significación de Macondo", presented at the "Symposium on Gabriel García Márquez," April 9, 1983, Wellesley College. (A slightly modified version of this paper was also read at Brown University on April 19, 1983, and at the "Intl. Symposium on Gabriel García Márquez," April 12-14, 1984, Mississippi State University.)

"Sobre el uso y el abuso del poder en algunas obras de Griselda Gambaro", read at the "Conference on Latin American Literature: Seventh Annual Meeting," March 16, 1984, Montclair State College.

"Spinning a Web: Bertolucci's Re-creation of Borges' 'Theme of the Traitor and the Heroe'", read in absentia at the Eighth Annual Conference on Literature and Film, January 27-29, 1983, The Florida State University (Tallahassee, Florida). A revised version of this paper was presented at the 7th annual meeting of the Popular Culture Association in Montreal, Canada, March 25-29, 1987.

"De Borges a Bertolucci: Reinterpretación filmica de un laberinto borgiano". Paper read at the MLA Convention in Los Angeles, December 30, 1982.

"Reminiscence of Paraguay: In Search of Memories Past", a talk delivered on the occasion of the 171st. anniversary of the Independence of Paraguay (May 15, 1982), at the Panamerican Society of New England, Boston.

"Dictadura y 'espacios-cárceles': Doble reflejo de una misma realidad en *Hijo de hombre* y *Yo el Supremo*". Presented at the International Conference on "Augusto Roa Bastos y la producción cultural americana ante la historia", on March 25-27 of 1982, at the Univ. of Maryland (College Park).

"El tema de la dictadura en la narrativa paraguaya del exilio". Paper read in absentia at the Conference on the "Literature of Hispanic Exile", March 25-27, 1982, University of Missouri-Columbia (Columbia, Missouri).

"Exilio y literatura paraguaya: dos textos--*Los exiliados* e *Hijo de hombre*--en contexto", presented at the International Conference on "The Writer's World", Universidad Interamericana de Puerto Rico, Feb. 24-26, 1982.

"Bosquejo bio-poético de Pablo Neruda", presented at The Panamerican Society of New England (in Boston) on October 21, 1981.

"Novela del exilio en el Paraguay". Paper read at the Annual Fall Conference of the New England Council of Latin American Studies (Oct.3, 1981), Brown University.

E) OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES / OTRAS ACTIVIDADES PROFESIONALES

2011 (August): Helped organize the XXXVI Congreso Internacional de Literatura of the Instituto Literario y Cultural Hispánico; participated as chair and discussant of a panel on "Literatura paraguaya infantil y juvenil", as well as chaired a panel on translation. The congress was held at Universidad del Norte, in Asunción, Paraguay, August 8-12, 2011.

2007 (Sept.): Participated as chair of a panel on "Literatura paraguaya en los albores del siglo XXI", at the Latin American Studies Association's XXVII International Congress in Montreal, Canada, September 5-8, 2007.

2007 (August) Participated as chair and discussant of a panel on "Mujeres en la ficción paraguaya contemporánea" at the "Tercer Encuentro Internacional Multidisciplinario. Paraguay: Miradas Múltiples", held at the Universidad del Norte, Asunción, Paraguay, August 2-4, 2007.

- 2006 (March): Participated as discussant of a panel on "Narrativa y verso en el Paraguay contemporáneo: choque de visiones divergentes", at the Latin American Studies Association's XXVI International Congress in San Juan, Puerto Rico, March 15-18, 2006. At the Paraguayan Studies Section meeting, was elected president of the LASA Paraguay Section.
- 2006 (August): Participated as moderator and discussant of a panel on "Post-boom latinoamericano: Literatura, teatro y cine a fines del siglo XX", at the Instituto Literario y Cultural Hispánico's XXVII Annual Literary Symposium held at the Biblioteca Nacional, Montevideo, Uruguay, August 7-12, 2006.
- 2004 (August): Participated as chair and discussant of two panels --"Literatura testimonial femenina" and "Literatura paraguaya contemporánea"-- at the Instituto Literario y Cultural Hispánico's XXIV Annual Literary Symposium in Buenos Aires, Argentina, August 9-14, 2004.
- 2003 (Fall): Appointed by Tabaiba Music and Festival Producciones (Canary Islands, Spain) to serve as member of the international jury for the "Festival Internacional de la Canción de Tenerife" in the category of "Letra de la Canción Original". List of prizes and award recipients as well as names and affiliations of the 20-member jury can be accessed at: <<http://www.festivaldetenerife.com>>, the webpage for Tabaiba Music and Festival Producciones.
- 2003 (March): Participated as discussant of a panel on "Arquetipos en el Mercosur: mitología y pos-modernidad en la literatura paraguaya actual", at the Latin American Studies Association's XXIV International Congress in Dallas, Texas, March 27-29, 2003.
- 2002 (Fall): Appointed by Tabaiba Music and Festival Producciones (Canary Islands, Spain) to serve as member of the international jury for the "Festival Internacional de la Canción de Tenerife" in the category of "Letra de la Canción Original". List of prizes and award recipients as well as names and affiliations of the 20-member jury can be accessed at: <<http://www.festivaldetenerife.com>>, the webpage for Tabaiba Music and Festival Producciones.
- 2002 (Nov.): Served as outside reader for the 2002-03 Tenure and Promotion Committee of Rhodes College, Memphis, Tennessee, to evaluate and report on the works and scholarship of Dr. Amanda Irwin who had applied for tenure and promotion to associate professor at Rhodes College.
- 2002 (April 6): Participated in a 1-day seminar on Rohinton Mistry's novel *A Fine Balance*, organized by Bindu Malieckal of the English Department. The seminar was held in the NHIOP, room 4001, April 6, 2002.
- 2002 (March): Served as outside reader for the 2001-02 Promotion Committee of Ithaca College, New York, to evaluate and report on the works and scholarship of Dr. Gladys Varona-Lacey who had applied for promotion to full professor in the Department of Modern Languages and Literatures.
- 2002 (January): Served as outside reader for the 2001-02 Tenure and Promotion Committee of the State University of New York at Oswego, to evaluate and report on the works and scholarship of Dr. Tracy K. Lewis who had applied for promotion to full professor in the Dept. of Modern Languages.
- 2001 (Fall): Attended and participated (as discussant, chair, and organizer of various panels) at the Latin American Studies Association Congress which was held in Washington, D.C., September 5-8, 2001.

- 2000 (April): Served as consultant for Transparent Language, Inc., in the final stages of preparation and completion of their Master Program for their Guaraní language learning software. I served as general editor and co-author (with Dr. Wolf Lustig, of Johannes Gutenberg-Universitaet, Mainz, Germany) of various Guaraní texts. I also did the reading and taping of all the vocabulary items (aprox. 1000 words) for the vocabulary database for the Guaraní Master Program CD. The audio-taping was done at their premises in Merrimack, NH, on April 6, 2000.
- 2000 (January): Participated as co-leader (with Ms. Donnamarie Pignone, director of the Multicultural Studies Center) and translator in a 2-week Study Trip to Puebla, Mexico. We took 8 students (7 from St. A's) who attended a very intensive (48 contact hours) course on Mexican Cultural Topics (History, Economics, Anthropology, Education, Politics, etc.) at the Universidad Iberoamericana, Plantel Golfo, in Puebla, Mexico, Jan. 3-16, 2000.
- 1999 (December): Attended the MLA Convention in Chicago (Dec. 27-29) where: a) as part of the Modern Languages Dept. Search Committee (with Profs. Elizabeth Fouts and George von der Lippe, Chair), interviewed candidates for a position in Spanish; b) as member of the CCL (Conference on Christianity and Literature) National Board, attended the annual CCL Business Meeting.
- 1999 (October): Co-organizer of the first United States interdisciplinary conference on Paraguay, held at the University of Kansas in Lawrence, October 8-9, 1999. The title of the conference was: "Paraguay Facing the Challenges of the New Century." The keynote speaker was Dr. Renée Ferrer, writer and President of the Association of Paraguayan Writers.
- 1998 (October): Co-chair (with Prof. Denise Askin) of the Northeast Regional Conference on Christianity and Literature held on campus October 22-24, 1998. The title of the conference was: "On the Eve of a New Millennium: Belief and Unbelief as expressed in Literature, Philosophy, Theology, and the Visual Arts." The keynote speaker was Mr. Thomas Moore, author of *Care of the Soul* and other works on spirituality.
- 1998 (Sept.): Participated as chair of a panel on "Women in Contemporary Paraguayan Letters: Literary Creators and Created Images", at the Latin American Studies Association XXI International Congress in Chicago, September 22-24, 1998. Also organized a meeting of the Association of Paraguayan Scholars, and participated in the annual meeting of the LASA Paraguay Section.
- 1998 (summer): Attended the International "Libroferia Asunción 98" and participated as chair of a panel on Pablo Neruda, discussant of a session on Octavio Paz, and discussion leader of three "Great Books Series", respectively, during the 10-day program of the book fair which took place in Asunción, Paraguay, June 26-July 5, 1998.
- 1997 (April): Participated as chair and discussant of a panel on "Isla o Península: Tendencias regionales en la literatura paraguaya de fin de siglo", at the Latin American Studies Association XX International Congress in Guadalajara, Mexico, April 17-19, 1997. Also organized and chaired a meeting of the Association of Paraguayan Scholars, and participated in the annual meeting of the LASA Task Force on Scholarly Relations with Paraguay.
- 1997 (Feb.): Participated in a panel on college textbook writing and publishing, entitled "Meet the Authors and the Publishers", sponsored by "Sino Nomine in Boston, held at Lasell College, Newton, MA, on February 22nd, 1997.
- 1996 (October): Chaired a panel on "Christianity and the Other: A Second Look" at the Northeast Regional Meeting of the Conference on Christianity and Literature, sponsored by Regis College, October 10-12, 1996.

- 1996 (August): Participated in a panel on "Literatura paraguaya en los programas educativos", and gave a talk titled "¿Por qué no lee literatura paraguaya todo el mundo...?"
- 1994 (Sept.): Participated in the "Primer Congreso de Escritores del Paraguay", held in Asunción, September 17-18, 1994.
- 1994 (March): At the Latin American Studies Association XVIII Intl. Congress, participated as organizer and presenter of the one-act play *Las tres monedas* (by Néstor Romero Valdovinos), also as discussant of a panel on "Proceso y producción artístico-cultural en el Paraguay de la post-dictadura" and as moderator of a panel on "Literatura paraguaya y transición democrática: Panorama genérico actual". The Congress was held in Atlanta, Georgia, March 10-12, 1994.
- 1993 (summer): Participated in two workshops --on "Teoría teatral" and on "Representación teatral versus texto dramático"-- at the second "Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino," held in Buenos Aires, Argentina, August 13-17, 1993.
- 1993 (summer): Member of the organizing committee of the XI Simposio Internacional de Literatura: "Modernismo, Modernidad, Postmodernismo", co-sponsored by the Instituto Literario y Cultural Hispánico (ILCH) and the Biblioteca Nacional (National Library) of Uruguay. I also chaired a panel as well as presented a paper at this symposium which was held in Montevideo, Uruguay, August 9-14, 1993.
- 1993-94: Appointed to the new (January 1993) 12-member LASA (Latin American Studies Association) Task Force on Scholarly Relations with Paraguay, to organize and coordinate literary activities and LASA sponsored panels on Paraguay thru April, 1994.
- 1992 (fall): Co-chaired the Fifth Biennial Northeast Regional Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) held in Manchester, N.H., September 24-26, 1992. The conference was co-sponsored by Saint Anselm College and the University of New Hampshire.
- 1992 (summer): Served as discussant for a presentation on "Literatura, Comunicación y Medios" during an Intl. Symposium on Literature, Theater and Communication held in Asunción, Paraguay, August 11-13, 1992.
- 1992 (summer): Participated in a workshop on "Language and Space in the Theater" at the first "Coloquio Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino," held in Buenos Aires, Argentina, August 6-9, 1992.
- 1992 (spring): Started the 4-page "Rincón literario" ("Literary Corner") featured monthly in *Ñe-êngatú* magazine since March 1992.
- 1991 (fall): Became literary correspondent for the monthly Paraguayan cultural magazine *Ñe-êngatú*.
- 1991 (fall): Organized a mini-symposium on "Perspectives on the Quincentennial" held on the Saint Anselm College campus, November 16, 1991. (Guest speakers included professors from the University of New Hampshire, Regis College, and Bentley College.)
- 1991 (summer): Member of the organizing committee of the IX Simposio Internacional de Literatura: "Literatura como Intertextualidad", co-sponsored by the Instituto Literario y Cultural Hispánico (ILCH), Universidad del Norte, and the Instituto Paraguayo para la Integración de América Latina. I also chaired a panel as well as presented a paper at this symposium which was held in Asunción, Paraguay, July 22-27, 1991.

- 1991 (spring): Chaired a panel on "The Contemporary Latin American Theater" at the Annual Spring Convention of the Northeast Modern Language Association (NEMLA), held in Hartford, Connecticut, April 5-7, 1991.
- 1990 (fall): Chaired a panel on "History and Creation: Visions/Versions of the 'Conquest' in Latin American Literature" at the Fourth Biennial Northeast Regional Meeting of the AATSP, Providence, Rhode Island, Sept. 21-22, 1990.
- 1989 (fall): Chaired a panel on contemporary Paraguayan literature at the LASA XV International Congress in Miami, December 4-6, 1989.
- 1989 (spring): Organized and chaired a panel on "La literatura testimonial en Latinoamérica" at the Northeast Modern Language Association (NEMLA) Convention in Wilmington, DL, March 31-April 2, 1989.
- 1988 (spring): Joined the Coordinating Commission of the V Intl. Symposium on Latin American Lit. to be held at the Universidad Interamericana de Puerto Rico in San Germán, Puerto Rico, November 14-17, 1988, and co-sponsored by the Instituto Literario y Cultural Hispánico and the Universidad Interamericana de Puerto Rico.
- 1988 (spring): Served on the Executive Committee for the 9th. Annual Conference on Latin American Literature, held at Montclair State College, NJ, April 21, 1988; also served as moderator of a panel on the Latin American Theater at said conference.
- 1988 (spring): Chaired a panel on "Writing and Reading as Political Action: The Argentine Novel in the 70's and 80's" at the annual Latin American Studies Association Conference, New Orleans, March 17-19, 1988.
- 1987 (fall): Served as discussant of a panel on "Writing as Political Action: Strategies of Resistance in Latin America", Montclair State College, October 29-30, 1987.
- 1987 (spring): Appointed Associate Editor of *Discurso Literario*.
- 1987: Moderator, Conference on Latin American Literature and Cinema, April 8, 1987. CUNY Graduate Center, NYC.
- 1986-87: Organized and chaired a panel on "Latin American Women Writers", LASA Convention, Boston, October 23-25, 1986.
- 1986 (summer): Organized and chaired a panel on "Literatura femenina actual", I.L.C.H. Intl. Symposium, Univ. de Salta, Agosto, 1986.
- 1986 (summer): Spent two months in Buenos Aires to continue research (which started in 1983) on the contemporary Argentine theater.
- 1986 (spring): Co-chaired a panel on "Testimonial Literature", Symposium on "Latin America Today, Wellesley College, April 5, 1986.
- 1986 (spring): Joined the Editorial Board of *Alba de América*.
- 1974-present: Author and freelance editor of Spanish textbooks (all levels) for Holt, Rinehart and Winston Publishers.
- 1985 (fall): Organized and chaired a panel on "Nueva narrativa testimonial latinoamericana", NECLAS Annual Fall Conference, Providence College, October 5, 1985.

- 1985 (spring): Elected as juror for the 1985 "*Discurso Literario* Annual Award" (Topic of 1985: works by Augusto Roa Bastos); also chaired a panel at the "International Symposium on Roa Bastos", Oklahoma State University, April 4-6, 1985.
- 1985 (spring): Served as discussant of a panel on "Latin American Documentary Narrative" at the annual LASA convention, Albuquerque, April 1985.
- 1984 (summer): Guest of "Encuentro universitario", radio program directed by Dr. Jorge G. Weil (Cultural Secretary, Universidad Tecnológica de Buenos Aires). Radio Nacional, August 10 and 17, 7 p.m., Buenos Aires, Argentina.
- 1983 (fall): Elected as member of NECLAS Executive Council for the period 1983-85.
- 1983 (summer): Traveled to Argentina on a research grant to study the influence of censorship on the contemporary Argentine theater.
- 1983 (spring): Joined the Editorial Board of literary journal *Discurso Literario*.
- 1982-83: Organized and chaired a panel on the contemp. Latin American theater, NECLAS Annual Fall Conference, Univ. of New Hampshire, Durham, October 8, 1983.
- 1982-83: Organized and chaired a panel on "Censorship and Literature in the Southern Cone", LASA Convention, Mexico City, Sept.29-Oct.2, 1983.
- 1981-83: Chairperson, Latin American Studies (Brandeis University).
- 1982 (summer): Developed CAI language material for Spanish (Brandeis University).
- 1981-82: Ph.D. dissertation and examining committee member (Brandeis University).
- 1978-79: Corrected and graded exams of prospective bilingual teachers for Merced County, California.
- 1977-78: Member in oral committee for the certification of bilingual teachers for San Mateo County, California.

5. GRANTS, HONORS and PRIZES / BECAS, DISTINCIONES Y PREMIOS

- Distinguida con una placa de "Reconocimiento y gratitud por su gran aporte a la Cultura Paraguaya" por la UNIBE (Universidad Iberoamericana), Asunción, 19 de julio, 2023.
- Nombrada "Académica correspondiente" de la Academia Paraguaya de la Lengua Española Correspondiente de la Real Academia Española, Asunción, 3 de junio, 2022.
- Distinguida con un "Diploma de Honor – Jehechakuaa" como Miembro del Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, Asunción, 5 de junio, 2022.
- Distinguida con un "Diploma de Honor – Jehechakuaa" como "Amigo Solidario del Idioma Guaraní"/ Máxima distinción otorgada por el Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, November 23, 2021.
- Granted honored title "Professor Emerita of Saint Anselm College", July 10, 2015.
- Distinguished by Saint Anselm College by naming the yearly Spanish Major Award granted to the best graduating Spanish major. The "Teresa Méndez-Faith Spanish Major Award" was established in Spring 2015 upon my retirement that year.
- Appointed "Miembro Honorario del PEN Club de Paraguay" during monthly meeting of the PEN Club de Paraguay, on Tuesday, July 29, 2013, in Asunción, Paraguay.
- Awarded the honored title "Profesora de Honor en Letras" by Universidad del Norte, Asunción, Paraguay, August 8, 2011.

Received a Service Award Certificate from the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese --"In recognition of her dedicated service in promoting the 1992 Biennial Northeast Regional Meeting"-- at the 10th AATSP Biennial Northeast Regional Meeting, Yale University, New Haven, Connecticut, Sept. 10-12, 2004.

Awarded a webpage distinction, the "2003 PREMIO OX" in the category of "Arte y literatura", for the inclusion on my homepage of my *Breve Diccionario de la literatura paraguaya* (Asunción: Editorial El Lector, 1994; 2nd. ed., 1997).

Elected Chair ("Presidente") of the LASA (Latin American Studies Association) Section on Paraguay at the XXII International Congress of LASA, held in Miami, Florida, March 16-18, 2000, after having been elected Vice-Chair ("Vicepresidente") at the XXI LASA Congress in Chicago (Sept. 22-24, 1998).

Sabbatical leave, fall 2001

Honored by the "Sociedad de Escritores del Paraguay" (Society of Writers from Paraguay) with a "Diploma de Honor" (Honorary Diploma) for works and publications related to Paraguayan literature (December 7, 1999)

Granted a "Placa de Honor" (Honorary Plaque) by the Colegio e Instituto Docente Iberoamericano (Asunción, Paraguay) "for invaluable contributions to benefit Paraguayan literature" (August 23, 1999)

Elected to the National Board of Directors of CCL (Conference on Christianity and Literature), 1998-2000 (Re-elected for another 3-yr. period: 2000-2003)

Selected to participate in the Saint Anselm Faculty Humanities Seminar (1998-1999)

Honored by the Paraguayan government with a national decree (from the Ministry of Education) declaring my two-volume anthology *Poesía Paraguaya de Ayer y de Hoy* as "valuable and useful works" and ordering the acquisition of 5,000 copies (of each volume) to be distributed to all public school libraries in the country (as per resolution # 08/97)

Sabbatical leave, fall of 1994

Saint Anselm College Summer Grant, 1992

Appointed Cultural Advisor (ad honores) by the Commission on Education, Culture and Public Events of the Municipality of Asunción, Paraguay (August, 1992)

The Sears-Roebuck Foundation Award for Teaching Excellence and Campus Leadership (Nov. 7, 1990)

AAUP Faculty Excellence Award (1990, Saint Anselm College Chapter)

Grant award from the New Hampshire Humanities Council and St. Anselm College to direct a Summer Institute for High School Teachers held on campus, June 24-30, 1990

NEH Grant, Summer Institute for College Teachers, Univ. of Maryland, 1989

Appointed to a 13-member LASA (Latin American Studies Association) International Commission to Observe the Paraguayan Election of May 1, 1989

Selected to participate in the Saint Anselm Faculty Humanities Seminar (1987-1988)

NEH Grant, Summer Seminar for College Teachers, Cornell University, 1987

NECLAS "Best Book of the Year Award" for *Paraguay: Novela y Exilio* (New Jersey: SLUSA, 1985), October 1986

Sigma Delta Pi, Omicron Rho Chapter, 1986

Saint Anselm College Summer Grant, 1986

Mazer Grant, Brandeis University, 1982-83

University of Michigan Rackham Fellowship, 1976-77

Teaching Fellowship, University of Michigan, 1971-74

Phi Beta Kappa, University of Michigan Chapter, 1971

Class Honors, University of Michigan, 1971

University of Michigan Angell Scholar, 1970-71

6. ACADEMIC RESPONSIBILITIES AND SERVICE TO THE COLLEGE / RESPONSABILIDADES ACADÉMICAS Y SERVICIO UNIVERSITARIO

- Spanish Program Coordinator: 1987-present
- Member of the Spanish Certificate Committee: 2003-present
- Director of the Latin American Studies Certificate Program (1999-2001)
- Advisor to Spanish majors: 1987-present

- Co-founder (with Professor Vincent Capowski) of the Latin American Studies Certificate (1987)
- Member of the Latin American Studies Certificate Committee (1987-2002; 2007-2008)
- Member of the International Studies Certificate Committee (4-6 times, when appointed)
- Member of the Advisory Board for the International Relations Institute at the NHIOP (2006-present)
- Faculty Sponsor, Sigma Delta Pi (National Hispanic Honor Society): 1987-present
- Faculty Moderator (or co-Moderator), Hispanic Club (1985-1991)
- Faculty Senate (1987-1993, 1995-1998)
- Promotion Review Committee (1995-1998)
- Faculty Development Committee (1993-94)
- Tenure Review Committee (1988-1993)
- Academic Freedom/Faculty Welfare Committee (1992-93)
- Library Committee (1990-91)
- Chair, Cervantes Unit (2nd. year Humanities Program, 1988-92)
- Chair, OAR (Orientation, Advising, and Retention) Committee (Ad Hoc: 1986-88)
- Member of the Centennial Academic Symposium Committee (1988-89)

7. SERVICE TO THE COMMUNITY / SERVICIO A LA COMUNIDAD

- 1998 (spring): Was guest speaker at the commemoration of the Independence of Paraguay, held at the Boston City Hall Plaza, May 14, 1998. The title of the talk was: "Reflections on Paraguay: from May 14, 1811 to May 14, 1998."
- 1997 (spring): Participated in The 1996-97 Wolfeboro Country Bookseller Lecture Series ("Exploring the Canon"), sponsored by the New Hampshire Humanities Council, with a lecture on "Gabriel García Márquez, Isabel Allende and the changing canon of Latin American Literature." This talk was held at the Country Bookseller in Wolfeboro, March 18, 1997.
- 1993 (fall): Participated in the November 12-13, 1993 New Hampshire Humanities Council Conference on "Calling Ourselves Home: Exploring New Hampshire's Cultural Heritage", serving as Humanist for the Hispanic Series in Nashua, NH.
- 1993 (spring): Participated as project humanist in a 10-week series of workshops focused on exploring the Hispanic cultural heritage in New Hampshire, as part of a New Hampshire Humanities Council sponsored program entitled "Calling Ourselves Home". These workshops were held at the Nashua Public Library on ten consecutive Saturdays, from March 20 to May 22, 1993.
- 1990 (summer): Directed a summer institute --"1492 Re-Visited: Past and Present Visions / Versions of the 'Conquest' of America"-- for New Hampshire high school teachers and administrators, June 24-30, 1990. The Institute was co-sponsored by the New Hampshire Humanities Council and Saint Anselm College, and partially supported by the National Endowment for the Humanities.
- 1990 (spring): Conducted a lecture/discussion to students in the Rivier College Model United Nations Club on "Paraguay Today: An Experiment in Democracy", Feb.6, 1990.
- 1990 (spring): Addressed the Bedford Rotary Club (in Bedford, N.H.) on the Paraguay elections of May 1, 1989, at which I had served as "International Observer" with the LASA Commission.
- 1989 (spring): Addressed the Queen City Rotary Club (in Manchester, N.H.) on the Paraguay elections of May 1, 1989, which I attended as "International Observer" with the LASA Commission.

8. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS /

MEMBRESÍA EN ORGANIZACIONES PROFESIONALES

AATSP	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
ACTFL	American Council on the Teaching of Foreign Languages
CCL	Conference on Christianity and Literature
EPA	Escritoras Paraguayas Asociadas
ILI	Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana
ILCH	Instituto Literario y Cultural Hispánico
LASA	Latin American Studies Association
MaFLA	Massachusetts Foreign Language Association
MLA	Modern Language Association
NECLAS	New England Committee on Latin American Studies
NEMLA	Northeast Modern Language Association
PASNE	Pan American Society of New England
PEN	PEN Club del Paraguay
SEP	Sociedad de Escritores del Paraguay
SINE NOMINE IN BOSTON	(Harvard based organization for teachers and coordinators of various foreign languages)